

31 marzo 2023

Insegnare francese, spagnolo, tedesco: far scoprire la complessità

Paolo E. Balboni



Tutto è complesso



La natura

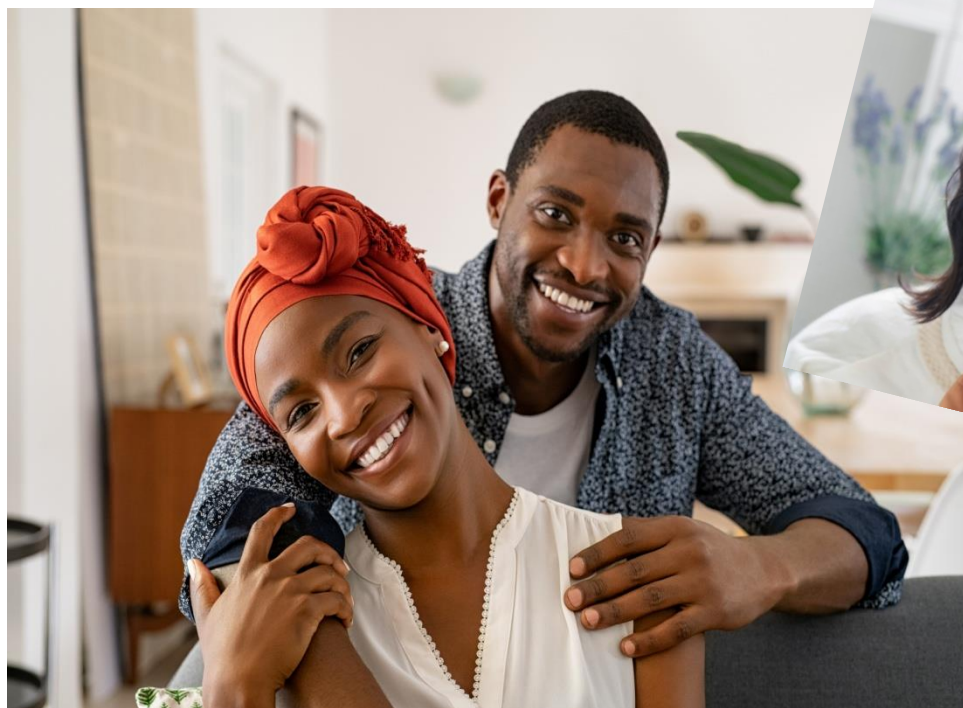
Tutto è complesso



La vita

Tutto è complesso

L'amore



Tutto è complesso



La società

Come affrontare la complessità

Alcuni momenti della storia, alcuni movimenti politici e culturali, lo fanno in maniera **semplice.**

Vero / falso

Giusto / sbagliato

Bene / male

L'insegnamento linguistico in una società "semplice" è questo



Come affrontare la complessità

Prima o poi si constata che la risposta della semplicità è illusoria ed è pure faticosa (fare solo il bene, dire solo il vero, accettare solo il giusto...): tutto **si liquefà, tutto di scioglie**: partiti, genere, religiosità, comunicazione, lingua (e, talvolta, anche l'idea di educazione e di scuola)

Due riferimenti sul tema: 1. Morin



*La morale non complexe
obéit à un code binaire
bien/mal, juste/injuste.
L'éthique complexe
conçoit que le bien
puisse contenir un mal,
le mal un bien,
le juste de l'injuste,
l'injuste du juste.
E. Morin (2004: 60).*

Due riferimenti sul tema: 2 Bauman

*What has been cut apart
cannot be glued back
together.*

*Abandon all hope of
totality, future as well as
past, you who enter the
world of fluid modernity.*

(Z. Bauman, *Liquid Modernity*,
2000)



Il nostro problema

La lingua è il massimo della **complessità** umana

La comunicazione degli studenti invece è **liquida**, spesso non ha emittente e destinatario; soprattutto ha questa logica:

Il nostro problema

Come viene,
viene.

Io, **speriamo**
che me la
cavo.

Il partitivo? I casi?
Tanto, mi capiscono lo
stesso.

So parlare così, se vi va
bene, OK, se non vi va bene,
OK lo stesso.



Il nostro problema è:

Come far acquisire la cosa più complessa a studenti che rifiutano la complessità e credono che tutto, comunicazione e lingua incluse, sia liquido, fluido, “come viene viene”.



Su che cosa possiamo operare per educare alla complessità?

- Grammatica... E perfino ovvia
- Lessico: è più interessante
- Comprensione, produzione, dialogo
- Interculturalità

GRAMMATICHE, non GRAMMATICA

Far scoprire.

Dal caso, dare ordine.

Lo schema prima alla lavagna, poi dal libro

E in alcuni casi lo schema nel libro non c'è:

ad esempio, linguaggi non verbali



GRAMMATICHE, qualche esempio

Fonologia: far “toccare” la pronuncia,
scoprire la complessità della fonazione

GRAMMATICHE, qualche esempio

Fonologia: far “toccare” la pronuncia,
scoprire la complessità della fonazione

Comparare comparare comparare: così si
ragiona su sé, sull’italiano, attraverso l’altra
lingua

GRAMMATICHE, qualche esempio

pragmatica: fare lo schemino di saluti e congedi, e far scoprire quanto la mente sa che loro non sanno di sapere, quanto strutturata e complesso è il software che abbiamo nella mente



GRAMMATICHE, qualche esempio

Grammatiche sociali, relazionali,
sociolinguistiche comparando anche con le
lingue dei ragazzi di famiglia straniera



grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, mettendo a confronto due diverse complessità

grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, che confronta due complessità

lessico

Le parole sembrano fluire spontanee, e invece fanno parte di complessi sistemi

- Connotativi
- Culturali
- Grammaticali

grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, che confronta due complessità

lessico

Le parole sembrano fluire spontanee, e invece fanno parte di complessi sistemi

- Connotativi
- Culturali
- Grammaticali

abilità

Si fondano su strategie di cui i ragazzi sono ignari, il che li rende facili prede di chi ne domina la complessità: qualche esempio:



STRATEGIE DI COMPrensIONE

-anticipare, immaginare, sulla base del “paratesto” e del “contesto”:

- a. cloze,
- b. incastri,
- c. Bloccare lettura o visione o ascolto e fare ipotesi
- d. Globale prima, estensiva dopo



STRATEGIE DI PRODUZIONE



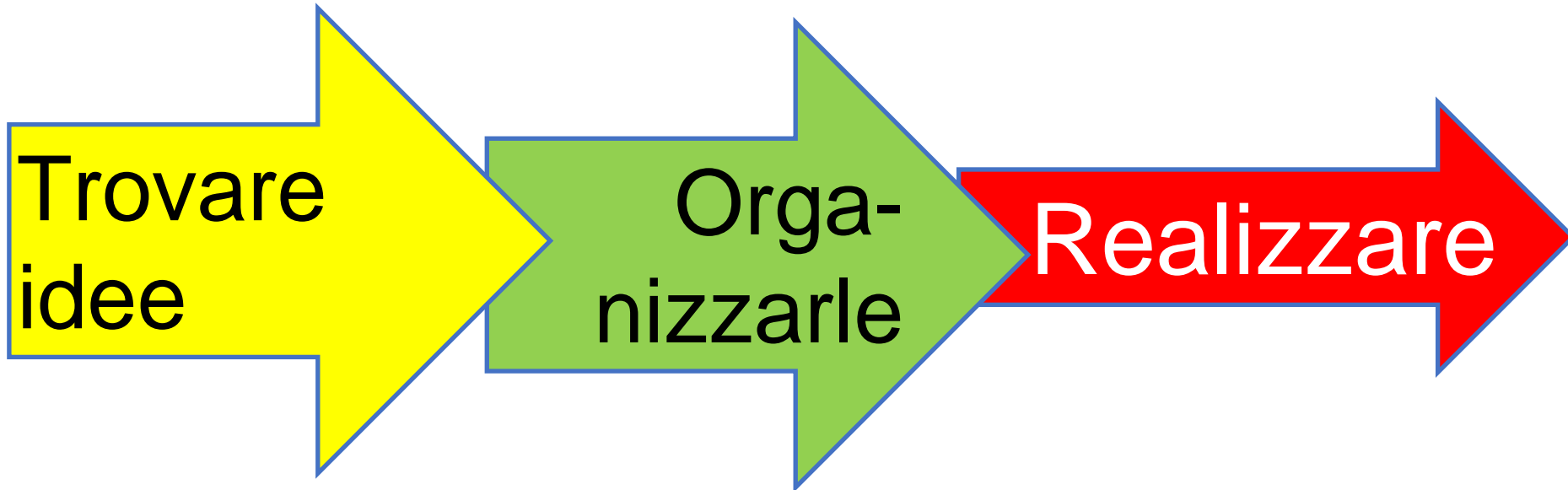
Trovare
idee

STRATEGIE DI PRODUZIONE

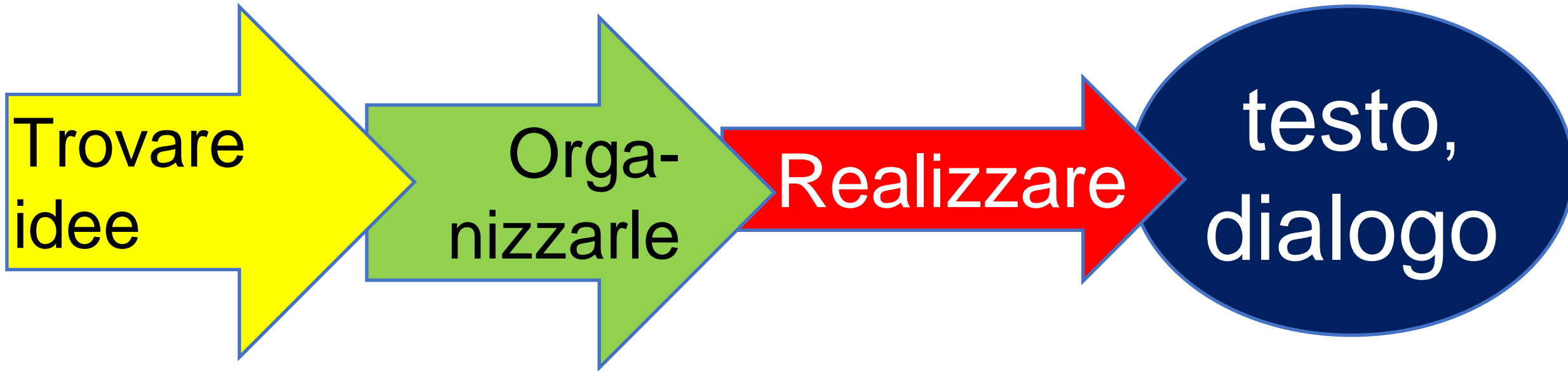
Trovare
idee

Orga-
nizzarle

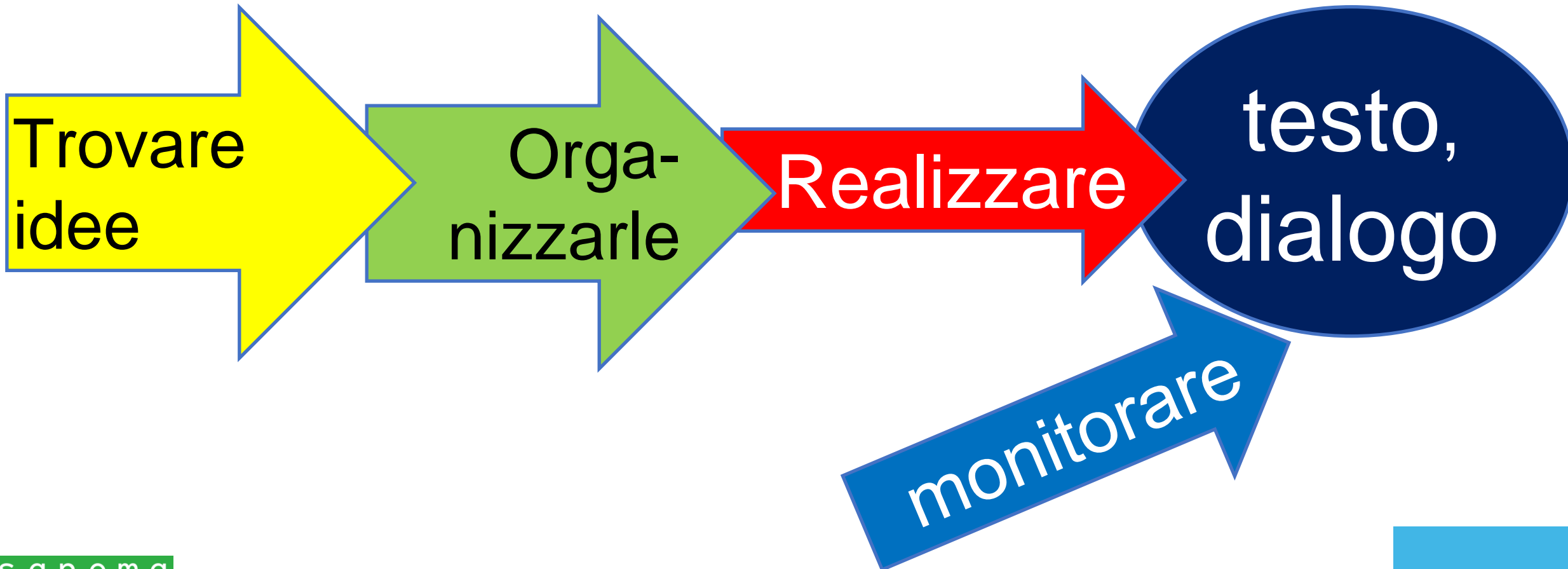
STRATEGIE DI PRODUZIONE



STRATEGIE DI PRODUZIONE



STRATEGIE DI PRODUZIONE





grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, mettendo a confronto due diverse complessità

grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, che confronta due complessità

lessico

Le parole sembrano fluire spontanee, e invece fanno parte di complessi sistemi

- Connotativi
- Culturali
- Grammaticali

grammatica

Da scoprire, da formalizzare, in una logica comparativa con l'italiano, che confronta due complessità

lessico

Le parole sembrano fluire spontanee, e invece fanno parte di complessi sistemi

- Connotativi
- Culturali
- Grammaticali

abilità

Si fondano su strategie di cui i ragazzi sono ignari, il che li rende facili prede di chi ne domina la complessità:

grammatica

lessico

abilità

Organizzazione della complessità inter-culturale

Iniziare ad osservare e schedare, dal manuale alle pubblicità, dai film agli scambi, ecc. le differenze tra italiani e francesi o spagnoli o tedeschi (e inglesi?), dando ordine allo tsunami di strumenti comunicativi che possediamo. “Dare ordine” è la parola chiave che trasforma l’educazione linguistica in educazione alla complessità, all’intelligenza intesa come *intus legere*.

www.mappainterulturale.it



contatto

Chi vuole contattarmi, per domande varie o per ricevere l'informazione bimestrale sulle pubblicazioni di glottodidattica, mi scriva:

balboni@unive.it

Nel materiale di accompagnamento del convegno troverete anche un doppio video in cui riprendo il tema di stasera.

Grazie

Shutterstock / andersphoto; blvdone; B Calkins; dragunov; Elnur; fizkes; Ground Picture; thomas Koch; metamorworks; Andrey_Popov

s a n o m a